

Polska i Hiszpania w Złotym Wieku

Polonia y España en el Siglo de Oro

W tym samym czasie, gdy Rzeczpospolita Obojga Narodów była największym krajem w Europie, Hiszpania władła 1/7 powierzchni Ziemi. Pomimo odległości, te dwa kraje miały sporo podobieństw: katolicyzm, kultura baroku, liczna szlachta. Stojąc na dwóch końcach chrześcijańskiego świata, posiadały też wspólnych wrogów. Poza interesami łączyły je więzy rodzinne: 6 polskich królowych pochodziło z rodu Habsburgów.

En el mismo periodo en el que la Mancomunidad de Polonia-Lituania era el país más grande de Europa, España gobernaba 1/7 de la superficie terrestre. A pesar de la distancia, estos dos países compartían muchas similitudes: el catolicismo, la cultura barroca y una nobleza numerosa. Situados en los dos extremos del mundo cristiano, también tenían enemigos comunes. Además de los intereses compartidos, los unían los lazos familiares: 6 reinas polacas provenían de la casa de Austria.

1 Sojusze i problematyczne pieniądze

Hiszpanie poszukiwali sojusznika w wojnach przeciw Osmanom. Liczyli na poparcie polskich królowych z rodu Habsburgów. Wręczali Polakom sławne Ordery Złotego Runa, a nawet zaproponowali królewiczowi Janowi Kazimierzowi stanowisko wicekróla Portugalii. Niestety, choć Polacy też mieli problem z Turkami, to najbardziej chcieli zwrotu ogromnej pożyczki 460 000 dukatów dla króla Filipa II.

Alianzas y dinero problemático

Los españoles buscaban un aliado en sus guerras contra el Imperio Otomano. Contaban con el apoyo de las reinas polacas de la casa de Austria. Otorgaron a varios polacos el famoso Toisón de Oro y ofrecieron al príncipe Juan Casimiro el cargo de virrey de Portugal. Desafortunadamente, aunque los polacos también tenían problemas con los otomanos, sobre todo querían recuperar el enorme préstamo de 460.000 ducados concedido al rey Felipe II.

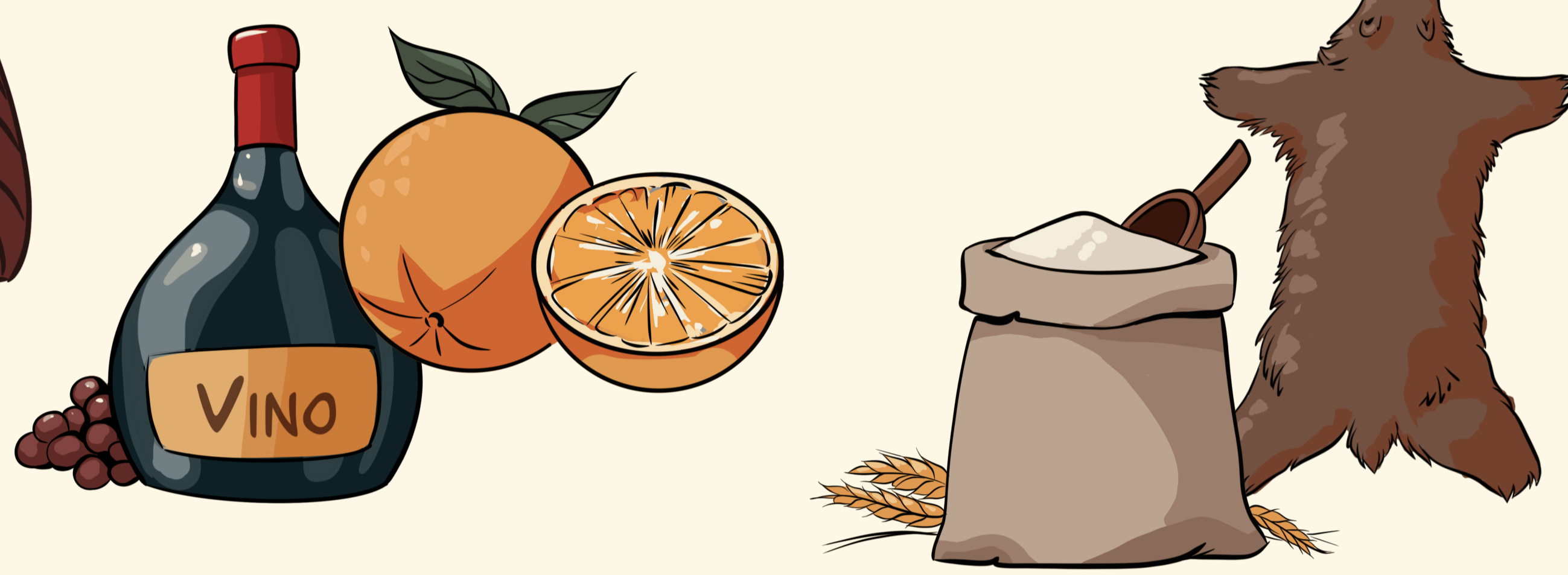


2 Spichlerz Europy

Rzeczpospolita żyła z eksportu zboża. Stamtąd płynęło także drewno i smoła potrzebne do budowy statków, oraz miód, skóry i futra, len i wełna. W zamian kupowano hiszpańską broń, słodkie wina i pomarańcze. Hiszpania chciała zakazać jej zaopatrywania swojego największego wroga, Niderlandy (które 25% żywności ściągały z Rzeczpospolitej).

"El Almacén de Europa"

Polonia dependía de la exportación de grano. También se exportaban madera y brea para la construcción de barcos, además de miel, pieles, lana y lino. A cambio, los polacos compraban armas españolas, vino dulce y naranjas. España quería prohibirle abastecer a su mayor enemigo, los Países Bajos (que importaban el 25 % de su comida de la Mancomunidad).



3 Wspólnota nauki

Polscy naukowcy docierali aż do Toledo, Salamanki i Sewilli. Jeden z nich, Stanisław Polak, prowadził tam nawet drukarnię. Szczególnym zainteresowaniem cieszyła się przejęta od Maurów wiedza na temat chirurgii i farmacji. Do Akademii Krakowskiej trafiali także Hiszpanie, gdzie mogli studiować z najbardziej znanym polskim naukowcem: Mikołajem Kopernikiem.

Comunidad de la ciencia

Los científicos polacos viajaban hasta Toledo, Salamanca y Sevilla. Uno de ellos, Estanislao Polono, incluso tenía una imprenta allí. Sobre todo, despertaba interés el conocimiento sobre cirugía y farmacia, heredado de los árabes. A la Academia de Cracovia también llegaban españoles, quienes podían estudiar con el científico polaco más famoso: Nicolás Copérnico.



4 Na pielgrzymim szlaku

Wspólnota religii katolickiej i przywiązanie do wiary wyrażały się w częstych pielgrzymkach do miejsc świętych. Ważną trasą była ta do grobu świętego Jakuba w Composteli. Do dziś na licznie zachowanych trasach w Polsce widnieją symbole muszli św. Jakuba.

En el camino de peregrinación

La comunidad católica y el apego a la fe se expresaban en las frecuentes peregrinaciones a los lugares sagrados. La ruta que conducía a la tumba de Santiago en Compostela era muy importante. Hasta hoy, en numerosos senderos conservados en Polonia, se pueden encontrar símbolos de la concha de Santiago.



Grafika/ Diseño gráfico: Urszula Wrona, Scenariusz/ Autor: Marek Piwoński, Tłumaczenie/ Traductor: Katarzyna Kozioł Galvis

WYSTAWA „Rzeczpospolita Obojga Narodów i Królestwo Hiszpanii. Na straży dwóch krańców Europy”
EXPOSICIÓN “La Mancomunidad de Polonia-Lituania y el Reino de España. Guardianes de los dos extremos de Europa”

Publikacja wyraża jedynie poglądy autorów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych.
La publicación refleja únicamente las opiniones de los autores y no debe identificarse con la posición oficial del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Polonia.

PROJEKT FINANSOWANY PRZEZ MINISTERSTWO SPRAW ZAGRANICZNYCH RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ W KONKURSIE „POLONIA I POLACY ZA GRANICĄ 2024 – WYDARZENIA I INICJATYWY POLONIJE”.
PROYECTO FINANCIADO POR EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE POLONIA EN EL CONCURSO “POLONIA Y LOS POLACOS EN EL EXTRANJERO 2024: EVENTOS E INICIATIVAS POLACAS”.